

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1859766 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Şam Kalp Hastanesi ve Halep Onkoloji Hastanesi İşletme Protokolü"nüñ onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

  
Numan KURTULMUŞ  
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	Plan ve Bütçe , Sağlık, Aile, Çalışma ve Sosyal İşler
<b>Esas Komisyon</b>	<b>Dışişleri</b>
Tarih: 22-5-2026	Esas No: <b>2/3700</b>

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
2 1 Mayıs 2026
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
2 1 Mayıs 2026
No: 1864564

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA ŞAM KALP HASTANESİ VE HALEP ONKOLOJİ  
HASTANESİ İŞLETME PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** (1) 18 Haziran 2025 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Şam Kalp Hastanesi ve Halep Onkoloji Hastanesi İşletme Protokolü"nüñ onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.



T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-**382763**  
Konu : Protokol

12 Mayıs 2026

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

18 Haziran 2025 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Şam Kalp Hastanesi ve Halep Onkoloji Hastanesi İşletme Protokolü"nü Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.



Recep Tayyip ERDOĞAN  
Cumhurbaşkanı

Ek:  
1- Genel Gerekçe  
2- Protokol (Türkçe, Arapça, İngilizce)

T B M M KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
13 Mayıs 2026
Numara:

T B M M GENEL EVRAK
13 Mayıs 2026
No: 1859766

## GENEL GEREKÇE

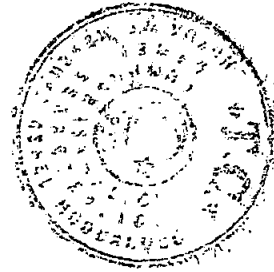
Suriye Arap Cumhuriyeti'ndeki iç savaş sebebiyle sağlık altyapısı büyük ölçüde zarar görmüş, milyonlarca insan temel sağlık hizmetlerine erişimden mahrum kalmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti, insani ve vicdani sorumluluklarının yanı sıra sınır güvenliği, göç yönetimi ve bölgesel istikrar hedefleri doğrultusunda Suriye halkının insani ihtiyaçlarını karşılamaya yönelik çeşitli sağlık hizmetleri sunmaktadır.

Bu çerçevede, Suriye'nin Şam ve Halep kentlerinde bulunan, savaşta zarar görmüş ve savaşın getirdiği çetin şartlar sebebiyle onarım ve inşaat süreci tamamlanamamış iki hastanenin Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı tarafından halkın temel sağlık hizmetlerine erişimini sağlamak amacıyla tamamlanması ve sonrasında işletilmesi planlanmaktadır.

Bahse konu sağlık tesislerinin tamamlanarak hizmete açılması, yalnızca bölge halkının yaşam kalitesini artırmakla kalmayacak aynı zamanda Türkiye'ye yönelik bulaşıcı hastalıkların önlenmesi ve sınır hattında sağlık güvenliğinin sağlanması açısından da stratejik bir önem taşıyacaktır.

Hastanelerin inşası ve sonrasında işletilmesi, sağlık hizmetlerinin sürdürülebilirliği ve bölge halkının Türk Sağlık Sisteminin kurumsal sağlık yapılarıyla tanıştırılması bakımından da önem arz etmektedir. Türkiye'nin kamu diplomasisi ve bölgesel etkinlik kapasitesini de artıracak bu girişim aynı zamanda Suriye'de barış, istikrar ve normalleşmeye yönelik çabalara da somut katkı sağlayacaktır.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SURİYE ARAP CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ARASINDA ŞAM KALP HASTANESİ VE HALEP ONKOLOJİ  
HASTANESİ İŞLETME PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

Sağlık ve tıp alanlarında iş birliğini geliştirmek amacıyla,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**MADDE 1  
Konu ve Amaç**

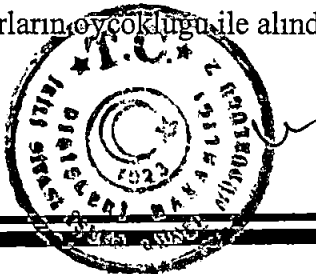
Bu Protokol; Suriye Arap Cumhuriyeti'nin Halep ve Şam şehirlerinde Şam Dammam Hastanesi'nin toplam 300 yatak kapasiteli hazır haliyle ve natamam haldeki Halep Onkoloji Hastanesi'nin mevcut inşasının tamamlanarak 150 yatak kapasiteli olarak işletilmesi ile Şam İbn Nefis Hastanesine ilaç, tıbbi sarf ve cihaz desteği sağlanmasını amaçlamaktadır.

**MADDE 2  
Tanımlar**

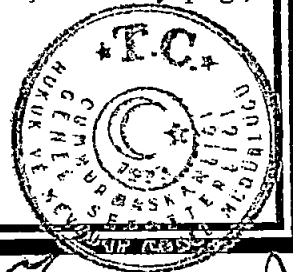
**Hastaneler:**

- 1) Şam Kalp Cerrahisi Hastanesi; Bundan sonra Şam Dammam Hastanesi olarak anılacaktır ve ana hastane binası ile ek binayı içermektedir.
- 2) Halep Onkoloji Hastanesi: Halep'te natamam halde bulunan hastaneyi ifade eder.

**İdari ve Mali İşler Komitesi (bundan sonra İMİK olarak adlandırılacaktır):** Her Hastane için bu Protokolde belirlenen idari ve mali işlerini yerine getirmek üzere ayrı ayrı teşkil olunan; Başhekim, Başhekim Yardımcıları, İdari İşler Müdürü, Mali İşler Müdürü ve İdari İşler Müdür Yardımcısı ile Mali İşler Müdür Yardımcısı'ndan oluşan, başkanlığını Başhekimin yaptığı, kararların oy çokluğu ile alındığı bir yapıyı ifade eder.



**ASLI GİBİDİR**  
Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı



**Etik Kurulu:** Üyeleri Başhekim tarafından seçilen ve başkanlığının Başhekim tarafından yapıldığı bir yapıyı ifade eder. Klinisyenlere pratikte karşılaştıkları etik ikilemleri çözümlenmede yardımcı olmakla yükümlüdür.

**Denetim ve Gözetim Komitesi:** Tarafların Sağlık Bakanlıklarınca görevlendirilecek eşit sayıda temsilciden oluşan, protokolün uygulanmasını izleyecek ve hastanelerin gerektiğinde denetimlerini sağlayacak yapıyı ifade eder.

### MADDE 3 Uygulayıcı Kurumlar

Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı ve Suriye Arap Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı uygulayıcı kurumlardır.

### MADDE 4 - Hastanelerin Statüsü

Hastaneler tam bir idari ve finansal özerkliğe sahip olacaktır.

### MADDE 5 Tarafların Hak ve Yükümlülükleri

#### A) Türkiye Tarafının Hak ve Yükümlülükleri:

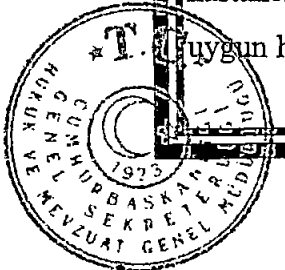
1) Türk tarafı hastanelerin tesliminden itibaren Şam Damar Hastanesi'ni 90 gün içerisinde, Halep Onkoloji Hastanesi'ni ise 180 gün içinde sağlık hizmet sunumuna hazır hale getirecek olup;

- Şam Damar Hastanesi ek binasının sağlık hizmet sunumuna uygun olarak ihtiyaç duyulan tüm tıbbi cihaz, aşı, ilaç ve her türlü sarf malzemeleri; hastanenin durumu incelendikten sonra oluşturulacak liste doğrultusunda Türk tarafınca hibe kapsamında temin edilecek ve mevcut kalp hastanesi ile birlikte işletilecek,

- Halep Onkoloji Hastanesi natamam durumda olduğundan inşaat işlemleri onkoloji hastanesi ihtiyaçları dikkate alınarak Türk tarafınca tamamlanacak ve sağlık hizmet sunumuna uygun hale geldiğinde ihtiyaç duyulan tüm tıbbi cihaz, aşı, ilaç ve her türlü sarf malzemeleri

**ASLI GIBİDİR**

Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİS  
Daire Başkanı



*Handwritten signature*

hastanenin durumu incelendikten sonra oluşturulacak liste doğrultusunda hibe kapsamında Türk tarafınca temin edilecektir.

- Her iki hastanenin personel giderleri ile tüm işletme giderleri Türk tarafınca karşılanacaktır.

2) Hastane binaları üzerinde işletmecilik gereği ortaya çıkacak olan ihtiyaçlara yönelik tadilat, onarım eklenti yapabilme gibi konularda Suriye tarafının onayını aldıktan sonra tasarruf hakkına sahip olacaktır.

3) Laboratuvar ve görüntüleme hizmetleri ile yemek, temizlik, bina ve cihaz bakımı gibi tüm destek hizmetlerini yapmak amacıyla Suriye tarafının onayını aldıktan sonra hizmet satın alabilecek veya diğer yöntemler ile üçüncü şahıs ve kuruluşlar eliyle gerçekleştirebilecektir.

4) Hastaneler ile Türkiye'deki Eğitim ve Araştırma Hastaneleri arasında gerekli hallerde Suriye tarafının onayını aldıktan sonra iş birliği sağlanabilecektir. Bu durumda hastalara ait sağlık istatistikleri hariç kişisel veriler izinsiz kullanılmayacaktır.

5) Hastanelerin hizmete hazır hale getirilmesi ve işletilmesi için; beş yıl için toplam 80.000.000\$ tahsis edilecek. Hastanelerin ihtiyacı doğrultusundaki miktar Hastanelere ödenecektir. Suriyeli ve Türk personel gideri her hastanenin kendi tahsis edilen bütçesi ve gelirlerinden ödenecektir.

6) Şam İbn Nefis Hastanesine imkanlar dahilinde ilaç, tıbbi sarf ve cihaz desteği Türk tarafınca hibe olarak temin edilmeye çalışılacaktır.

7) Denetim ve Gözetim Komitesi tarafından denetlenen ve tespit edilen hususların Suriye Tarafından Türk Tarafına iletilmesinden itibaren 60 gün içerisinde tamamlanmasını sağlayacaktır. Bu süre zarfında tamamlanması mümkün olmayan hususlar gerekçeleriyle Suriye tarafına bildirilecektir.

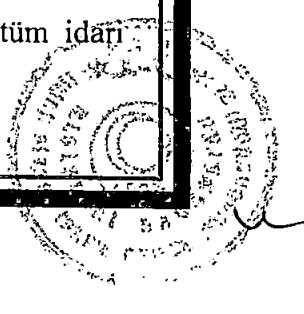
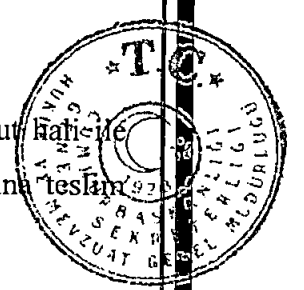
#### B) Suriye Tarafının Hak ve Yükümlülükleri:

1) Bu protokol dahilinde açılması planlanan Şam Kalp Hastanesi'ni mevcut haliyle Halep'te Onkoloji Hastanesi'nin natamam inşaatını mevcut haliyle Türkiye tarafına teslim edecektir.

2) Bu protokol dahilinde istihdam edilecek personele görev süreleri boyunca Suriye'ye giriş vizesi, oturma ve/veya çalışma izni sağlanması konusunda mümkün olan tüm idari kolaylıkları (giriş-çıkış yapmadan) sağlayacaktır.

Uzm. Dr. Celal ÖRNEKEMİS  
Daire Başkanı

Handwritten signatures and stamps.



3) Hastanelerin işletilmesi sırasında bürokratik engelleri olabildiğince kaldırmakla, bu süreçleri hızlandırmakla ve gerekli kolaylıkları sağlamakla yükümlüdür. Hastanelere Türkiye'den intikal ettirilecek her türlü emtianın taşınmasında kara, hava ve deniz yoluyla hızlı geçiş gümrük noktaları belirleyecektir.

4) Hastanelere Türkiye'den intikal ettirilecek her türlü emtianın güvenliğini temin edecektir. Türkiye'den ve diğer ülkelerden karayolu ile gönderilen her türlü emtianın (inşaat malzemeleri ve makineleri ile tıbbî cihaz ve malzeme gibi) kendi ülkesine ait nakliye vasıtalarına aktarılması gibi işlemler yapmaksızın doğrudan Türk tarafınca Hastanelere intikal ettirilmesini sağlayacaktır. Hava ve deniz yolu ile sevk edilen özellikle hassas tıbbî cihaz ve malzemenin Hastanelere nakliyesi havaalanına/limana varıştan itibaren en geç 24 saat içinde Suriye Arap Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı aracılığı ile ivedilikle sağlanacaktır.

5) Türkiye'den veya diğer ülkelerden bu Protokol kapsamında getirilecek tıbbî cihaz, malzeme ve diğer emtiaya gümrük vergisi ve diğer vergileri uygulamayacak ve hastanelerde üretilen hizmetlerden vergi tahakkuk ettirmeyecektir.

6) Can güvenliğinin tehlikeye düşmesi halinde Türk vatandaşlarının Türk Tarafı ve/veya Suriye Tarafı imkânlarının kullanılması suretiyle doğrudan Türkiye'ye getirilebilmesini garanti edecektir.

7) Hastanelerde görev yapan tüm personel için hastanede buldukları süre boyunca güvenliği sağlamak adına her türlü tedbiri alacaktır.

8) Hastanelerde görevlendirilecek personelin sahip olduğu ve Türkiye'de geçerliliği olan diploma, öğrenim belgesi, sertifika vb. belgelerin Suriye'de geçerli olmasını, ayrıca bir denklik işlemine gerek duyulmamasını garanti eder.

10) Hastanelerin bina ve hizmet sunum alanı ile ilgili olarak su, yol, kanalizasyon, cenaze hizmetleri vb. belediyeçilik hizmetlerini, internet ve telefon gibi iletişim hizmetlerini, elektrik tedariki, çöp vb. atıklar ile tıbbî atıkların toplanıp bertaraf edilmesini sağlayacaktır.

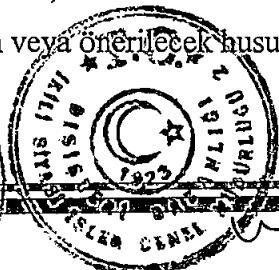
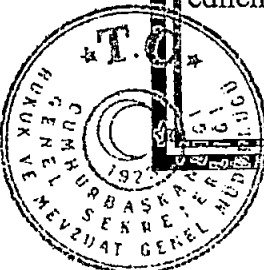
11) Hastanelerde kullanılacak yakıtın tedarikinde ücreti mukabilinde yakıt alınabilmesi için vergi muafiyeti yahut kamu birimlerinin ekonomik yakıt tedarikinden faydalanılmasını sağlayacaktır.

12) Denetim Komitesi eliyle hastaneleri denetleyebilecek olup bu doğrultuda tespit edilen veya önerilecek hususları Türk tarafına bildirecektir.

**ASLI GIBİDİR**

Üzm. Dr. Celal ÖRNEKEMİŞ

Daire Başkanı



*Handwritten signature*

**MADDE 6**  
**Hastane Yönetimi**

1) İMİK, işletilme usullerini ve her kademedeki personelin görev tanımları ve disiplin sorumluluğunu belirleyip "Hastane İşletme Yönergesi'ni" yayımlayacaktır.

2) Hastanelerin yönetiminde yer alacak yönetici kadro ekibi şu şekildedir;

a) Başhekim (Türk sağlık sisteminde en az 5 yıl deneyimi olan çifte vatandaş (Suriyeli ve Türk), ya da Suriyeli)

b) Başhekim Yardımcısı (Türk),

c) Başhekim Yardımcısı (Suriyeli),

d) İdari İşler Müdürü (Suriyeli),

e) İdari İşler Müdür Yardımcısı (Türk),

f) Mali İşler Müdürü (Türk)

g) Mali İşler Müdür Yardımcısı (Suriyeli)

h) Sağlık Bakım Hizmetleri Müdürü (Türk sağlık sisteminde en az 5 yıl deneyimi olan çifte vatandaş (Suriyeli ve Türk), ya da Suriyeli)

olarak görev yapacaklardır.

3) Hastanelerin yönetiminden Başhekimler sorumludur.

Hastane yönetimindeki ekibin görev ve yetkileri şunlardır;

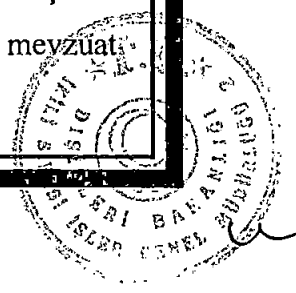
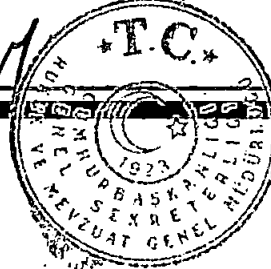
a) Başhekim, işletme yönergesinde bulunmayan hususlarda karar verme yetkisine sahip olacaktır,

b) Prosedürleri İMİK tarafından belirlenen kurallara göre mal ve hizmet satın alma ile ilgili işlerde 50.000\$'a kadar harcama yapma yetkisi Mali İşler Müdürü'nde olacaktır. Bu kapsamda gelir ve giderlerle ilgili bilgilerin takip edilip İMİK'e üçer aylık aralıklarla bilgilendirilmesi Mali İşler Müdürü tarafından sağlanacaktır.

c) Başhekim gerektiğinde tüm personel hakkında disiplin soruşturması yapabilecek/yaptırabilecek ve hizmet akdinin feshedilmesi dâhil idari ve disiplin cezası yaptırımı uygulayabilecektir. Personelin Hastanelerde kullanılan her türlü araç ve gerece zarar vermesi halinde bunun tazmini için gerekli prosedürü işletecektir.

d) Başhekim Hastanenin verimli olarak çalıştırılması, işlerin sürat ve kolaylık içinde yapılması için gerekli tedbirleri almak ve görev alanına giren konularda mevzuat düzenlemelerini yapmakla yetkilidir.

Uzm. Dr. Celal Örnün EGEMİŞ  
Daire Başkanı



**MADDE 7**  
**Mali Hükümler**

1) Bu protokolün imzalanmasını müteakip 2 yıl boyunca ücretsiz hizmet sunulacak olup sonrasında sunulacak hizmetler için hasta katılım payı, tanı, tetkik ve tedavilere yönelik ücret tarifesi, işletme yönergesi ile yürürlüğe konulacak ve ihtiyaç halinde güncellenebilecektir. Tüm ücretler hastanelerin bütçesine tahsis edilecektir.

2) Gelir ve harcamalarla ilgili bilgiler raporlanarak Hastane idaresi tarafından üçer aylık aralıklarla İMİK'e bildirilir. İMİK ise kendisine ulaşan raporu Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı'na ve Suriye Arap Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı'na bildirecektir.

3) Mal ve hizmet satın alma ile ilgili kural ve prosedürler işletme yönergesince belirlenecektir 50.000\$'ın üzerindeki mal ve hizmet satın alma işlemleri söz konusu İMİK tarafından onaylanacaktır.

4) Hastanelerde istihdam edilen Türk personel eğer kamu görevlisi ise ücret ödemeleri Türk hukukuna tabidir. Sözleşmeli olarak çalıştırılan personelin maaş ile diğer tüm özlük hakları Hastane döner sermaye bütçesinden ödenecektir.

**MADDE 8**  
**İnsan Kaynaklarının Seçimi**

1) Kural olarak, Hastanelerin çalıştıracığı personel Taraflarca Suriyeli personele öncelik veren ve ortak bir işe alım yöntemi ile gerçekleştirilecektir. Bu personele uluslararası standartlara uygun eğitim olanağı sağlanacaktır.

2) Suriyeli ve ihtiyaç halinde Taraflarca diğer ülkelerden görevlendirilecek personel, İMİK tarafından oluşturulan bir sınav komisyonu tarafından yapılacak mülakat ve değerlendirme ile belirlenecek ve Hastane ile hizmet sözleşmesi yapmak sureti ile işe alınacaktır. Bu personelin maaş ve ek ödemesi, emsali olan Türk personelin maaş ve ek ödemesini aşmayacak şekilde İMİK tarafından belirlenecek ve Hastane döner sermaye bütçesinden karşılanacaktır.

3) Sınav komisyonu, adaylardan çalışmayı talep ettikleri işle ilgili bilgileri, diploma, sertifika ve diğer öğrenim belgelerini isteyecek ve evrakların gerçekliği teyit edildikten sonra sözleşme imzalanacaktır. Evrakta yanlış beyanda bulunanlar tespit edildiğinde iş akitleri

Uzm. Dr. Celal Örnün EĞEMİŞ  
Daire Başkanı

T.C.  
SAĞLIK BAKANLIĞI  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

T.C.  
SAĞLIK BAKANLIĞI  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

**MADDE 9**  
**Hukuki Hususlar**

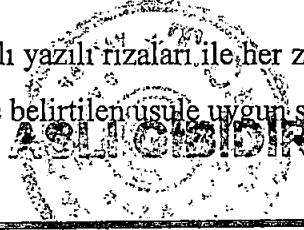
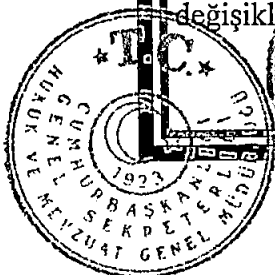
- 1) Hastanelerde görev yapan personelin disiplin sorumluluğu İMİK tarafından çıkartılacak Yönerge ile düzenlenecektir.
- 2) Türkiye'den görevlendirilen personel ile yakınları, Suriye'de buldukları sürece Suriye Arap Cumhuriyeti yasalarına ve yürürlükteki düzenlemelerine tabi olacaklardır. Suriye Devletinin yargı yetkisinin uygulandığı ve hüküm içeriğinin Türk mevzuatında bulunmayan bir cezayı ve infaz usullerini öngördüğü hallerde, bu ceza ve infaz usulleri uygulanmayacak, bunun yerine her iki Devletin mevzuatında yer alan bir ceza türü uygulanacaktır.
- 3) Suriye tarafı, Türkiye'den görevlendirilen personel ve yakınlarının tutuklanması halinde Türk tarafını derhal durumdan haberdar edecektir.
- 4) Türkiye'den görevlendirilen personel veya yakınlarından herhangi birinin Suriye tarafınca kovuşturulması veya yargılanması durumunda bu kişi, Suriye vatandaşlarına sağlananlardan az olmamak koşulu ile genel olarak kabul edilmiş hukuki korumadan istifade etme hakkına sahip olacaktır.
- 5) Ancak, görevlendirilen Türk personelinin; mesleğin icrası sırasında işlediği fiillerinden doğabilecek cezai sorumlulukları Türkiye Cumhuriyeti Devleti hukukuna tabi olacaktır.

**MADDE 10**  
**İstişareler Ve Değişiklikler**

Yakın iş birliği anlayışından hareketle, Taraflar zaman zaman bu protokolün uygulanması, yorumlanması ve değişikliklerin uyarlanması konusunda birbirleriyle istişareler yürüteceklerdir. Bir Tarafın bu Protokolü değiştirmek amacıyla istişare talep etmesi durumunda, aksine karar verilmedikçe istişareler karşı tarafın yazılı talebi almasından sonra en kısa sürede ve her hal ve koşulda en geç otuz (30) gün içinde başlayacaktır. Bu istişareler müzakere veya yazışma yoluyla gerçekleştirilecektir. Her bir Taraf bu istişareler sırasında değişiklik talebini destekleyen gerekçeleri hazırlayacak ve sunacaktır.

İşbu Protokol, Tarafların karşılıklı yazılı rızaları ile her zaman değiştirilebilir. Yapılan değişiklikler Protokolün 13. Maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

Uzm. Dr. Celal Örtün ECEMİŞ  
Daire Başkanı



*Handwritten signature*

## MADDE 11

### Uyuşmazlıkların İyi Niyetle Halli

Bu Protokolün yorumlanmasından, yürütülmesinden ve uygulanmasından çıkabilecek uyuşmazlıkların öncelikle Taraflarca belirlenecek yetkililer tarafından müştereken ve iyi niyetle halline çalışılır. Bu şekilde halli mümkün olmadığı takdirde sırasıyla iki tarafın Sağlık Bakan Yardımcıları, Sağlık Bakanları, nihayet, hükümetler arasında en üst düzeyde ve en kısa zamanda halline çalışılır.

Uzlaşma sağlanamazsa, taraflar Protokolün uygulanmasını kısmen veya tamamen askıya alabilir.

## MADDE 12

### Askıya Alma

Taraflar milli güvenlik, ulusal çıkar, can güvenliğinin ciddi olarak tehlikeye düşmesi durumlarında ve 11. Maddede öngörülen uzlaşma prosedürünün gerçekleşmemesi halinde durumun diplomatik yollarla karşı tarafa yazılı olarak bildirilmesi ile derhal işbu Protokolün yürütülmesini tümüyle veya kısmi olarak askıya alabilir.

İşbu Protokolün askıya alınması ve feshinin, devam etmekte olan tedavilere halel getirmemesi amacıyla gerekli tedbirler alınacaktır.

## MADDE 13

### Yürürlüğe Giriş ve Süre

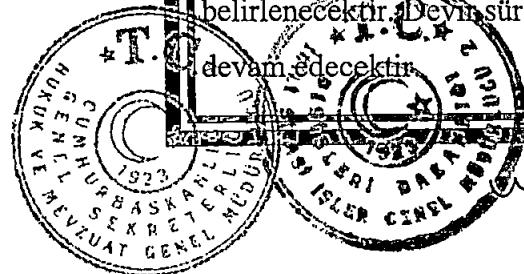
İşbu Protokol, karşılıklı imzaların tamamlanması ve gerekli iç hukuki süreçlerin tamamlanmasını müteakip yürürlüğe girecek ve beş yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır.

Taraflardan biri, bu sürenin bitiminden altı ay önce, Protokolü sona erdirmek istediğini yazılı olarak bildirmediğiçe, işbu Protokol her defasında birer yıllık süreler için yenilenmiş olacak ve Hastanelerin birer yıllık bütçesi ayrılacaktır. Taraflardan biri, bu kapsamda Protokolü sona erdirmek istediğini yazılı olarak bildirmesi halinde devir süreci kalan 6 aylık zaman diliminde tamamlanmak üzere taraflarca eşit sayıda Devir Komisyon üyeleri belirlenerek devrin gerçekleştirilebilmesi için ortak çalışma yapılacaktır. Sona erdirmeye başlatıldığı takdirde Devir Komisyonunun görev ve yetkileri, Taraflarca imzalanacak ayrı bir sözleşme ile belirlenecektir. Devir süreci devam ederken taraflar hak ve yükümlülüklerini yerine getirmeye

devam edecektir.

ASLI GIBİDİR

Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı



*[Handwritten signature]*

Ancak 11. Madde uyarınca çözüme kavuşturulamayan uyumsuzluklar bakımından protokol süresine bağlı olmaksızın, Taraflardan biri, işbu Protokolü durumun diplomatik yollarla karşı tarafa yazılı olarak bildirilmesi ile derhal feshedebilecektir.

İşbu Protokol Ankara'da 18.06.2025 tarihinde Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmış olup yorum farklılığı olması durumunda İngilizce metin esas kabul edilecektir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**



**Prof. Dr. Kemal MEMİŞOĞLU**  
Sağlık Bakanı

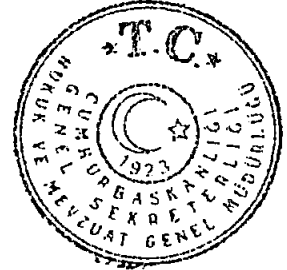
**SURİYE ARAP CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**



**Dr. Musaab Nazzal ALALİ**  
Sağlık Bakanı



**Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ**  
Daire Başkanı



# بروتوكول تنفيذي بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة الجمهورية العربية السورية لمستشفى القلب في دمشق ومستشفى الأورام في حلب

حكومة جمهورية تركيا وحكومة الجمهورية العربية السورية (والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين")،

برغبة في تعزيز التعاون في مجالات الصحة والطب،

قد اتفقتا على ما يلي:

## المادة 1

الموضوع والهدف

يهدف هذا البروتوكول إلى تشغيل مستشفى دمشق دمر في حالته الراهنة ومستشفى الأورام في حلب غير المكتمل (بسعة 150 سريراً) بعد الانتهاء من إنشائه، كما يهدف إلى توفير الأدوية والإمدادات الطبية ودعم الأجهزة لمستشفى دمشق ابن النفيس.

## المادة 2

التعريفات

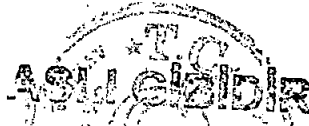
المستشفيات:

1. مستشفى جراحة القلب في دمشق: المشار إليه فيما بعد باسم مستشفى دمشق دمر ويشمل مبنى المستشفى الرئيسي والمبنى الملحق.
2. مستشفى الأورام في حلب: يشير إلى المستشفى في حلب الذي لم يكتمل بناؤه.

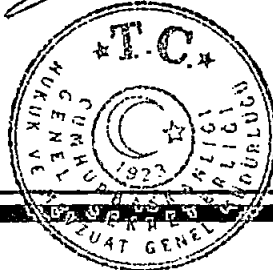
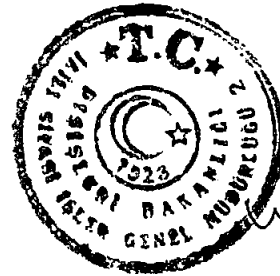
لجنة الشؤون الإدارية والمالية (المشار إليها فيما بعد بـ) AFAC جنة منفصلة يتم إنشاؤها لكل مستشفى للوفاء بالواجبات الإدارية والمالية المنصوص عليها في هذا البروتوكول. تتألف اللجنة من الطبيب الرئيس، ونواب الأطباء الرئيسيين، ومدير الشؤون الإدارية، ومدير الشؤون المالية، ونائب مدير الشؤون الإدارية ونائب مدير الشؤون المالية، وستكون برئاسة الطبيب الرئيس. تُتخذ القرارات بالأغلبية.

لجنة الأخلاقيات: برئاسة الطبيب الرئيس وتتألف من أعضاء معينين من قبل الطبيب الرئيس، مسؤولة عن مساعدة الأطباء في حل المعضلات الأخلاقية التي تواجه في الممارسة.

الصفحة 1



Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı



مستشفى

لجنة المراقبة والإشراف: هيئة تتكون من عدد متساوٍ من الممثلين الذين سيتم تعيينهم من قبل وزارتي الصحة للطرفين، والتي ستراقب تنفيذ البروتوكول وتضمن تفتيش المستشفيات عند الضرورة.

### المادة 3

المؤسسات المنفذة

وزارة الصحة التركية ووزارة الصحة السورية هما المؤسسات المنفذتان.

### المادة 4

وضع المستشفيات

تعمل المستشفيات بكامل الاستقلالية الإدارية والمالية.

### المادة 5

حقوق والتزامات الطرفين

(أ) حقوق والتزامات الطرف التركي

الطرف التركي:

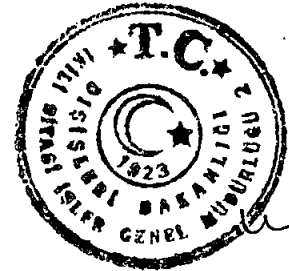
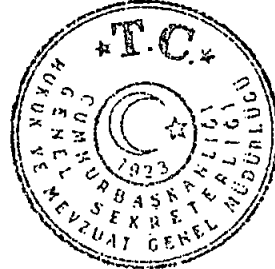
1. يضمن أن يصبح مستشفى دمشق دمر تشغيلياً خلال 90 يوماً ومستشفى الأورام في حلب خلال 180 يوماً من تاريخ التسليم.
- جميع الأجهزة الطبية واللقاحات والأدوية وجميع أنواع المستهلكات اللازمة لتقديم الخدمات الصحية لمستشفى دمشق دمر الخارجي ستوفر من قبل الطرف التركي ضمن نطاق منحة تماشياً مع القائمة التي سيتم إنشاؤها بعد فحص وضع المستشفى وستشغل مع مستشفى القلب الحالي.
- بما أن مستشفى الأورام في حلب غير مكتمل، سيتم الانتهاء من الإنشاء من قبل الطرف التركي وفقاً للاحتياجات المتخصصة في الأورام. عندما يصبح المستشفى جاهزاً لتقديم الخدمات الصحية، ستوفر جميع المعدات الطبية الضرورية والأدوية واللقاحات والمستهلكات لمستشفى الأورام في حلب من قبل الطرف التركي ضمن نطاق منحة بناءً على تقييم حالة المستشفى وقائمة معدة لاحقاً.
- جميع تكاليف الموظفين والتشغيل لكلا المستشفيات ستغطي من قبل الطرف التركي.

الصفحة 2

ASLI GIBIR

Uzm. Dr. Celal Örhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı

*[Handwritten Signature]*



*[Handwritten Signature]*

2. يحق له القيام بالتعديلات والإصلاحات والتوسعات في مرافق المستشفى حسب الحاجة للتشغيل بعد موافقة الطرف السوري.

3. يجوز له شراء الخدمات أو تأدية خدمات أخرى من خلال أطراف ثالثة ومنظمات بهدف توفير خدمات المختبرات والتصوير وجميع الخدمات المساندة مثل الطعام والتنظيف وصيانة المباني والمعدات بعد موافقة الطرف السوري.

4. في الحالات الضرورية، يجوز إقامة تعاون بين المستشفيات ومستشفيات التدريب والبحث في تركيا بعد موافقة الطرف السوري. في هذه الحالة، البيانات الشخصية، باستثناء الإحصائيات الصحية للمرضى، لن تُستخدم دون إذن.

5. سيخصص إجمالي \$80.000.000 لفترة خمس سنوات للتشغيل والإدارة. المبلغ المتماشي مع احتياجات المستشفيات سيُدفع للمستشفيات. نفقات الموظفين في كل مستشفى ستُغطى بواسطة الميزانية المخصصة للمستشفى وإيراداته.

6. سيحاول توفير الدعم للأدوية والإمدادات الطبية والأجهزة لمستشفى دمشق ابن النفيس كمنحة، ضمن حدود الإمكانيات.

7. سيضمن أن القضايا المفتشة والمحددة من قبل لجنة المراقبة والإشراف والتفتيش تُكتمل خلال 60 يوماً من تاريخ إبلاغها من الجانب السوري إلى الجانب التركي. القضايا التي لا يمكن إكمالها خلال هذه الفترة ستُبلغ إلى الجانب السوري مع أسبابها.

(ب) حقوق والتزامات الطرف السوري

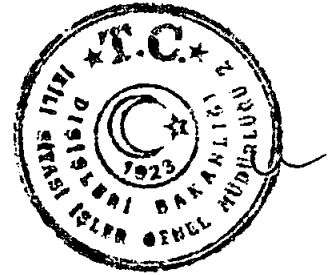
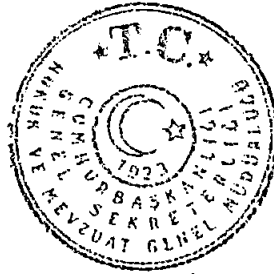
1. الطرف السوري يسلم مستشفى القلب في دمشق بحالته الراهنة ومستشفى الأورام في حلب بحالته غير المكتملة إلى الطرف التركي.

2. الطرف السوري يسهل جميع الإجراءات الإدارية (تأشيرة الدخول، الإقامة و/أو تصاريح العمل) للموظفين ليعتم توظيفهم في إطار هذا البروتوكول لمدة تكليفهم، دون الحاجة لتأشيرة دخول/إعادة دخول.

3. الطرف السوري يكون مسؤولاً عن إزالة العوائق البيروقراطية قدر الإمكان أثناء تشغيل المستشفيات، وتسريع هذه العمليات وتوفير التسهيلات الضرورية. سيعين نقاط جمركية سريعة للبضائع المنقولة براً أو بحراً أو جواً من الطرف التركي.

4. الطرف السوري يضمن أمن جميع أنواع البضائع المراد نقلها من تركيا إلى المستشفيات. يضمن أن جميع أنواع البضائع المرسله براً من تركيا وبلدان أخرى (مثل مواد البناء والآلات والأجهزة الطبية والإمدادات) تُنقل مباشرة إلى المستشفيات بواسطة الجانب التركي دون الحاجة لتنفيذ إجراءات مثل نقلها إلى مركبات النقل التابعة لبلدهم. نقل الأجهزة الطبية الحساسة والإمدادات المرسله جواً وبحراً إلى المستشفيات سيُضمن بشكل عاجل من خلال وزارة الصحة في الجمهورية العربية السورية خلال 24 ساعة على أقصى تقدير من وصولها إلى المطار/الميناء.

الصفحة 3



*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*

**Uzm. Dr. Celal Özhun ECEMİŞ**  
Daire Başkanı

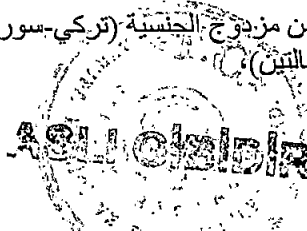
5. الطرف السوري لا يفرض رسوماً جمركية أو ضرائب أخرى على الأجهزة الطبية أو المعدات أو المواد المقدمة في إطار هذا البروتوكول، ولا يفرض ضرائب على خدمات المستشفى.
6. الطرف السوري يضمن أنه في حالة المواقف المهددة للحياة، يمكن إعادة المواطنين الأتراك بأمان باستخدام موارد أي من الطرفين.
7. الطرف السوري يتخذ جميع الاحتياطات اللازمة لضمان سلامة جميع الموظفين العاملين في المستشفيات أثناء أداء واجباتهم.
8. الطرف السوري يضمن أن الدبلومات والشهادات وغيرها للموظفين المراد تعيينهم في المستشفيات، والتي تكون صالحة في تركيا، صالحة أيضاً في سوريا وأنه لا حاجة لعملية معادلة إضافية.
9. الطرف السوري يضمن توفير الخدمات البلدية (مثل المياه والطرق والصرف الصحي والتخلص من النفايات) والاتصالات (الإنترنت والهاتف) وخدمات المرافق (الكهرباء وجمع والتخلص من النفايات الطبية والعامة).
10. الطرف السوري يسهل الإعفاءات الضريبية أو يسمح بالوصول إلى شراء الوقود من القطاع العام للوقود المطلوب للمستشفيات.
11. يجوز للطرف السوري إجراء تدقيق من خلال لجنة المراقبة وإخطار الطرف التركي بالنتائج أو التوصيات.

## المادة 6

### إدارة المستشفى

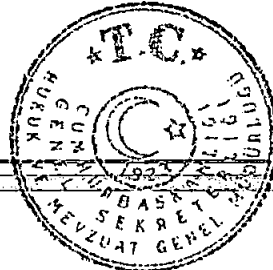
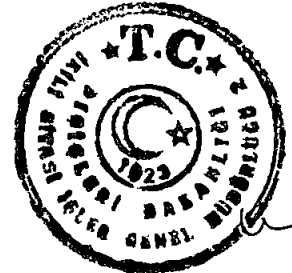
1. لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC) تحدد الإجراءات التشغيلية والأوصاف الوظيفية وتنشر "توجيه عمليات المستشفى".
2. فريق إدارة المستشفى يتكون من:
  - أ) الطبيب الرئيس (مواطن مزدوج الجنسية (تركي-سوري) أو سوري بخبرة لا تقل عن 5 سنوات في النظام الصحي التركي في كلا الحالتين)
  - ب) نائب الطبيب الرئيس (تركي)،
  - ج) نائب الطبيب الرئيس (سوري)،
  - د) مدير الشؤون الإدارية (سوري)،
  - هـ) نائب مدير الشؤون الإدارية (تركي)،
  - و) مدير الشؤون المالية (تركي)
  - ز) نائب مدير الشؤون المالية (سوري)
  - ح) مدير خدمات التمريض (مواطن مزدوج الجنسية (تركي-سوري) أو سوري بخبرة لا تقل عن 5 سنوات في النظام الصحي التركي في كلا الحالتين)،

الصفحة 4



Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı

*[Handwritten signature]*



*[Handwritten signature]*

3. الأطباء الرئيسيون مسؤولون عن إدارة المستشفى لكلا المستفيين. واجبات وسلطات فريق إدارة المستشفى كما يلي:

- أ) الطبيب الرئيس له سلطة اتخاذ القرار في الأمور غير المدرجة في التوجيه التشغيلي.
- ب) مدير الشؤون المالية سيكون مخولاً بتفويض النفقات حتى \$50.000 ضمن إجراءات الشراء المحددة من قبل لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC). مدير الشؤون المالية سيراقب معلومات الدخل والمصروفات ويبلغ لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC) على فترة ثلاثة أشهر.
- ج) الطبيب الرئيس يجوز له بدء/إجراء تحقيقات تأديبية على جميع الموظفين عند الضرورة ويجوز له فرض عقوبات إدارية وتأديبية، بما في ذلك إنهاء عقود الخدمة. في حالة تلف أي معدات وأدوات مستخدمة في المستشفيات من قبل الموظفين، يقوم بتنفيذ الإجراء اللازم للتعويض.
- د) الطبيب الرئيس يجوز له اتخاذ التدابير اللازمة لضمان التشغيل الكفاء وتنفيذ التغييرات التنظيمية الداخلية.

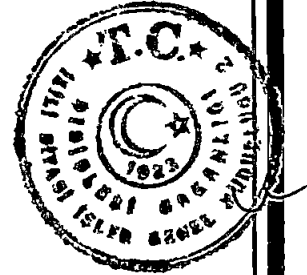
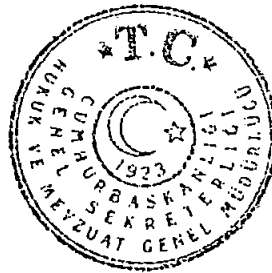
## المادة 7 الأحكام المالية

1. بعد توقيع هذا البروتوكول، ستقدم الخدمة المجانية لمدة سنتين، وجدولة رسوم دفع المرضى والتشخيص والفحص والعلاج للخدمات التي ستقدم بعد ذلك ستدخل حيز التنفيذ مع التوجيه التشغيلي ويمكن تحديثها إذا لزم الأمر. جميع الرسوم ستخصص لصندوق المستشفيات.
2. تقارير الإيرادات والمصروفات تُقدم ربع سنوياً من قبل المستشفى إلى لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC)، والتي ستقلها إلى وزارتي الصحة في كلا البلدين.
3. قواعد وإجراءات الشراء ستحدد في التوجيه؛ النفقات التي تتجاوز \$50.000 تتطلب موافقة لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC).
4. إذا كان الموظفون الأتراك العاملون في المستشفيات موظفين عموميين، فإن مدفوعات رواتبهم تخضع للقانون التركي. رواتب وجميع الحقوق الشخصية الأخرى للموظفين المستخدمين بموجب عقد ستدفع من ميزانية الصندوق الدوار للمستشفى.

## المادة 8 الموارد البشرية

1. الموظفون سيجندون بشكل مشترك من قبل الطرفين، مع إعطاء الأولوية لمرشحي الجانب السوري. هؤلاء الموظفون سيزودون بفرصة التدريب المتوافق دولياً.

الصفحة 5



منظمة

Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı

2. الموظفون المراد تعيينهم من سوريا، وإذا لزم الأمر، من بلدان أخرى من قبل الطرفين سيحددون من خلال مقابلة وتقييم يُجرى بواسطة لجنة فحص منشأة من قبل لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC) وسيوظفون بعقد خدمة مع المستشفى. الرواتب والمدفوعات الإضافية لهؤلاء الموظفين ستحدد من قبل لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC) بطريقة لا تتجاوز رواتب والمدفوعات الإضافية للموظفين الأتراك الذين هم نظراؤهم وستُعطى من ميزانية الصندوق الدوار للمستشفى.
3. لجنة الفحص ستطلب من المرشحين تقديم الدبلومات والشهادات والوثائق التعليمية الأخرى، والعقد سيوقع بعد تأكيد صحة الوثائق. العقود ستنتهي إذا اكتُشف أي تزوير.

## المادة 9

### الأحكام القانونية

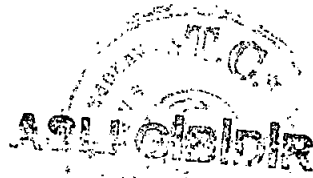
1. انضباط الموظفين سينظم بواسطة توجيه داخلي صادر عن لجنة الشؤون الإدارية والمالية (AFAC).
2. الموظفون الأتراك وعائلاتهم في سوريا يخضعون للقوانين واللوائح السورية. إذا فرضت محكمة سورية عقوبة غير موجودة في القانون التركي، فإن حكماً قانونياً مدرجاً في تشريع كلا الدولتين سيُطبق.
3. الطرف السوري يُخطر الطرف التركي فوراً في حالة احتجاز الموظفين الأتراك أو أقاربهم.
4. في حالة مقاضاة أو محاكمة أي من الموظفين المعيّنين من تركيا أو أقاربهم من قبل الجانب السوري، فإن هذا الشخص سيحق له الحماية القانونية المساوية لتلك الممنوحة للمواطنين السوريين.
5. مع ذلك، فإن المسؤولية الجنائية للموظفين الأتراك المعيّنين التي قد تنشأ من أفعالهم المرتكبة أثناء خدمتهم أو بسبب مهنتهم ستخضع لقانون جمهورية تركيا.

## المادة 10

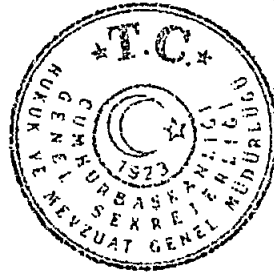
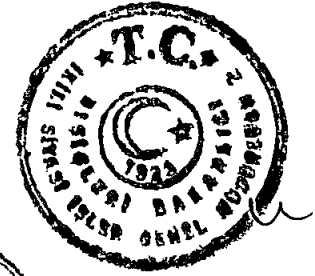
### المشاورات والتعديلات

بناءً على روح التعاون الوثيق، سيتشاور الطرفان مع بعضهما البعض من وقت لآخر حول التنفيذ والتفسير وتكييف التعديلات على هذا البروتوكول.

الصفحة 6



Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı



في حالة طلب أحد الطرفين مشاوره لغرض تعديل هذا البروتوكول، ما لم يتفق على خلاف ذلك، تبدأ المشاورات في أقرب وقت ممكن، وفي أي حال، في موعد أقصاه ثلاثون (30) يوماً بعد استلام الطلب المكتوب من الطرف الآخر. تُجرى هذه المشاورات من خلال المفاوضات أو المراسلات. أثناء هذه المشاورات، كل طرف يُعد ويُقدم الأسباب الداعمة لطلب التعديل.

يمكن تعديل هذا البروتوكول في أي وقت بالموافقة المكتوبة المتبادلة للطرفين ويدخل حيز التنفيذ وفقاً للمادة 13.

## المادة 11

حل النزاعات بحسن نية

النزاعات الناشئة عن التفسير أو التنفيذ أو التطبيق تُعالج أولاً بحسن نية من قبل الأفراد المقررين من كلا الطرفين. إذا لم تُحل، فإن المسألة تتصاعد تدريجياً إلى نواب الوزراء والوزراء، وفي النهاية إلى أعلى مستوى بين الحكومتين. إذا لم تكن المصالحة ممكنة، فيمكن تعليق البروتوكول جزئياً أو كلياً.

## المادة 12

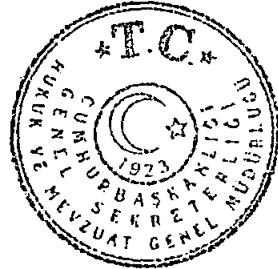
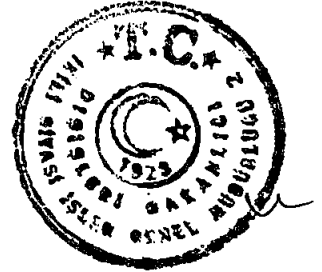
التعليق

في حالات الأمن القومي أو المصلحة العامة أو التهديدات الشديدة للحياة، أو إذا فشلت آلية حل النزاعات في المادة 11، يجوز لأي طرف تعليق البروتوكول كلياً أو جزئياً فوراً عبر إشعار مكتوب دبلوماسي. ستُتخذ تدابير لضمان عدم تعطيل العلاجات الطبية الجارية.

الصفحة 7



Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMIŞ  
Daire Başkanı



*(Handwritten signature)*

*(Handwritten signature)*

## المادة 13

الدخول حيز النفاذ والمدة

سيدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ بعد إتمام التوقيعات المتبادلة وإتمام الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة، وسيبقى نافذاً لمدة خمس سنوات.

ما لم يُخطر أحد الطرفين كتابياً برغبته في إنهاء البروتوكول قبل ستة أشهر من انتهاء هذه المدة، فإن هذا البروتوكول سيتجدد لفترة سنة واحدة وستستمر عملية التجديد إلى أجل غير مسمى. إذا أخطر أحد الطرفين كتابياً برغبته في إنهاء البروتوكول ضمن هذا النطاق، فإن الطرفين سيحددان عدداً متساوياً من أعضاء لجنة النقل لإتمام عملية النقل خلال الفترة المتبقية من مدة الإقامة في المستشفيات. إذا أراد أحد الطرفين تسريع عملية النقل، فإذا بدأت عملية الإنهاء، فإن مهام وسلطة لجنة النقل ستُحدد بموجب اتفاقية منفصلة موقعة من قبل كلا الطرفين. بينما تستمر عملية النقل، سيستمر الطرفان في الوفاء بحقوقهما والتزاماتهما.

ومع ذلك، بالنسبة للنزاعات التي لا يمكن حلها وفقاً للمادة 11، بغض النظر عن مدة البروتوكول، يجوز لأحد الطرفين إنهاء هذا البروتوكول فوراً بإخطار الطرف الآخر كتابياً عبر القنوات الدبلوماسية.

تم توقيع هذا البروتوكول في ..... في ..... في نسختين بثلاث لغات: التركية والعربية والإنجليزية، وجميع النصوص متساوية في الحجية. في حالة الاختلاف في التفسير، تسود النسخة الإنجليزية.

عن حكومة جمهورية تركيا ..... وزير الصحة

عن حكومة الجمهورية العربية السورية ..... وزير الصحة

Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı

الصفحة 8

**OPERATIONAL PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF THE SYRIAN ARAB  
REPUBLIC FOR THE DAMASCUS HEART HOSPITAL AND ALEPPO  
ONCOLOGY HOSPITAL**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Syrian Arab Republic (hereinafter referred to as “the Parties”),

With a desire to enhance cooperation in the fields of health and medicine,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1  
Subject and Objective**

This Protocol aims to operationalize the Damascus Dammar Hospital in its current state and the incomplete Aleppo Oncology Hospital (capacity of 150 beds) after the completion of its construction, and aims to provide medicine, medical supplies and device support to Damascus Ibn Nefis Hospital

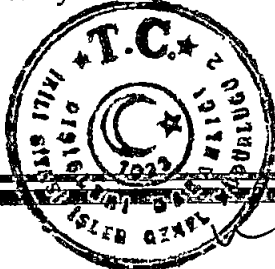
**ARTICLE 2  
Definitions**

**Hospitals:**

1) Damascus Heart Surgery Hospital; Hereinafter referred to as Damascus Dammar Hospital and includes the main hospital building and the annex building.

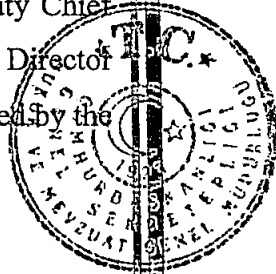
2) Aleppo Oncology Hospital: Refers to the hospital in Aleppo that is incomplete.

**Administrative and Financial Affairs Committee (hereinafter referred to as AFAC):** A separate committee established for each hospital to fulfil administrative and financial duties outlined in this Protocol. The Committee shall comprise the Chief Physician, Deputy Chief Physicians, Director of Administrative Affairs, Director of Financial Affairs, Deputy Director of Administrative Affairs and Deputy Director of Financial Affairs, and will be chaired by the Chief Physician. Decisions are made by majority vote.



**ASLI GELİRDİR**

**Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ**  
Daire Başkanı



*[Handwritten signature]*

**Ethics Committee:** Chaired by the Chief Physician and composed of members appointed by the Chief Physician, responsible for assisting clinicians in resolving ethical dilemmas encountered in practice.

**Monitoring and Oversight Committee:** A body consisting of an equal number of representatives to be appointed by the Ministries of Health of the parties, which will monitor the implementation of the protocol and ensure the inspection of hospitals when necessary.

### ARTICLE 3 Implementing Institutions

The Ministry of Health of Türkiye and the Ministry of Health of Syria shall be the implementing institutions.

### ARTICLE 4 Status of the Hospitals

The Hospitals shall operate with full administrative and financial autonomy.

### ARTICLE 5 Rights and Obligations of the Parties

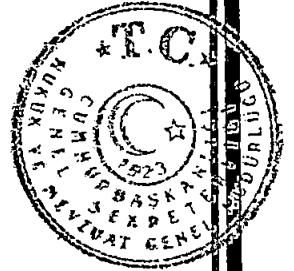
#### A) Rights and Obligations of the Turkish Party

The Turkish Party:

1) Shall ensure that The Damascus Dammar Hospital becomes operational within 90 days and the Aleppo Oncology Hospital within 180 days from the date of handover.

- All medical devices, vaccines, medicines and all kinds of consumables needed for the health service provision of the Damascus Dammar Hospital outbuilding will be provided by the Turkish Party within the scope of a grant in line with the list to be created after the hospital's situation is examined and will be operated together with the existing heart hospital,

- As the Aleppo Oncology Hospital is incomplete, construction will be finalized by the Turkish Party in accordance with oncology-specific needs. When the hospital is ready to



Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı

provide health services, all necessary medical equipment, medicines, vaccines and consumables for the Aleppo Oncology Hospital will be provided by the Turkish Party within the scope of a grant based on an assessment of the hospital's condition and a subsequently prepared list.

- All personnel and operational costs for both hospitals shall be covered by the Turkish Party.

2) Shall have the authority to undertake modifications, repairs, and expansions of the hospital facilities as needed for operation after the approval of the Syrian party.

3) May purchase services or perform other services through third parties and organizations in order to provide laboratory and imaging services and all support services such as food, cleaning, building and equipment maintenance after the approval of the Syrian party.

4) In necessary cases, may establish cooperation between the hospitals and Training and Research Hospitals in Türkiye after the approval of the Syrian party. In this case, personal data, except for health statistics of patients, will not be used without permission.

5) Will allocate a total of \$80.000.000 for a five-year period for operationalization and management. The amount in line with the needs of the hospitals will be paid to the hospitals. Staff expenses in each hospital will be covered by the hospital's allocated budget and revenues.

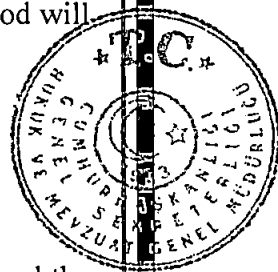
6) Will try to provide support for medicine, medical supplies and devices to the Damascus Ibn Nefs Hospital as a grant, within the bounds of possibility.

7) Will ensure that the issues inspected and identified by the Monitoring and Oversight Inspection Committee are completed within 60 days from the date they are communicated from the Syrian Side to the Turkish Side. The issues that cannot be completed within this period will be notified to the Syrian Side with their reasons.

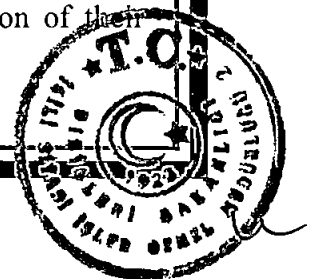
## B) Rights and Obligations of the Syrian Party

1) Syrian Party shall hand over the Damascus Heart Hospital in its current state and the Aleppo Oncology Hospital in its incomplete state to the Turkish Party.

2) Syrian Party shall facilitate all administrative procedures (entry visa, residence and/or work permits) for personnel to be employed under this Protocol for the duration of their assignment, without the need for exit/re-entry.



Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı



3) Syrian Party shall be responsible for removing bureaucratic obstacles as much as possible during the operation of hospitals, accelerating these processes and providing the necessary facilities. It will designate rapid transit customs points for goods transferred by land, air, or sea from the Turkish Party.

4) Syrian Party shall ensure the security of all kinds of goods to be transferred from Türkiye to the hospitals. Shall ensure that all kinds of goods sent by road from Türkiye and other countries (such as construction materials and machinery, medical devices and supplies) are directly transferred to the hospitals by the Turkish side without having to carry out procedures such as transferring them to the transportation vehicles belonging to their own country. The transportation of especially sensitive medical devices and supplies sent by air and sea to the hospitals will be ensured urgently through the Ministry of Health of the Syrian Arab Republic within 24 hours at the latest from the arrival at the airport/port.

5) Syrian Party shall not impose customs duties or other taxes on medical devices, equipment, or materials provided under this Protocol, nor levy taxes on hospital services.

6) Syrian Party shall ensure that, in the event of life-threatening situations, Turkish nationals can be safely repatriated using resources of either Party.

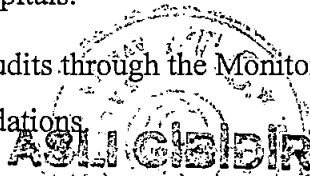
7) Syrian Party shall take all necessary precautions to ensure the safety of all personnel working in hospitals while performing their duties.

8) Syrian Party shall guarantee that the diplomas, certificates, etc. of the personnel to be assigned to hospitals, which are valid in Türkiye, are also valid in Syria and that no additional equivalence process is required.

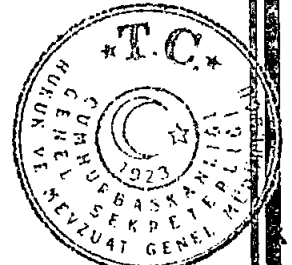
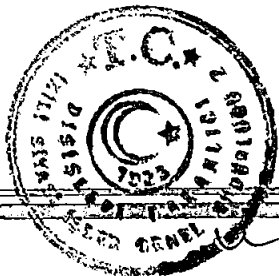
9) Syrian Party shall ensure the provision of municipal services (e.g. water, roads, sanitation, waste disposal), communication (internet, phone), and utility services (electricity, medical and general waste collection and disposal).

10) Syrian Party shall facilitate tax exemptions or allow access to public-sector fuel procurement for fuel needed by the Hospitals.

11) Syrian Party may conduct audits through the Monitoring Committee and notify the Turkish Party of findings or recommendations.



**Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ**  
Daire Başkanı



## ARTICLE 6

### Hospital Management

1) AFAC shall define operational procedures and job descriptions and publish the "Hospital Operations Directive".

2) The hospital management team will consist of:

a) Chief Physician (Dual Citizen (Turkish-Syrian) or Syrian with at least 5 years of experience in the Turkish healthcare system in both cases),

b) Deputy Chief Physician (Turkish),

c) Deputy Chief Physician (Syrian),

d) Director of Administrative Affairs (Syrian),

e) Deputy Director of Administrative Affairs (Turkish),

f) Director of Financial Affairs (Turkish)

g) Deputy Director of Financial Affairs (Syrian)

h) Director of Nursing Services (Dual Citizen (Turkish-Syrian) or Syrian with at least 5 years of experience in the Turkish healthcare system in both cases

3) The Chief Physicians are responsible for hospital administration for both hospitals.

The duties and authorities of the hospital management team are as follows;

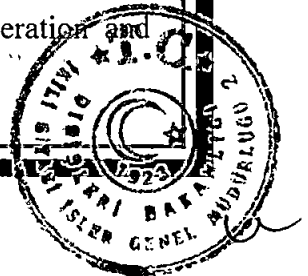
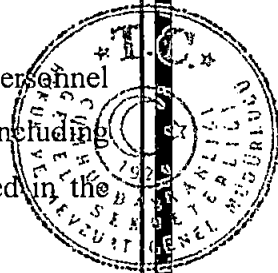
a) The Chief Physician shall have the authority to decide on matters not included in the operating directive.

b) Director of Financial Affairs will be entitled to authorize expenditures up to \$50.000 within procurement procedures defined by AFAC. Director of Financial Affairs will monitor the information on income and expenses and inform AFAC at three-month intervals.

c) Chief physician, may initiate/conduct disciplinary investigations on all personnel when necessary and may impose administrative and disciplinary penalties, including termination of service contract. In case of damage to any equipment and tools used in the Hospitals by personnel, shall carry out the necessary procedure for compensation.

d) Chief physician may take necessary measures to ensure efficient operation and implement internal regulatory changes.

Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı



**ARTICLE 7**  
**Financial Provisions**

1) Following the signing of this protocol, free service will be provided for 2 years, and the patient payment, diagnosis, examination and treatment fee schedule for the services to be provided thereafter will be put into effect with the operating directive and may be updated if necessary. All fees will be allocated to the hospitals' fund.

2) Revenue and expense reports shall be submitted quarterly by the hospital to AFAC, which will relay them to both Ministries of Health.

3) Procurement rules and procedures will be set in the directive; expenditures exceeding \$50.000 will require AFAC approval.

4) If Turkish personnel employed in hospitals are public servants, their wage payments are subject to Turkish law. The salaries and all other personal rights of personnel employed under contract will be paid from the Hospital's revolving fund budget.

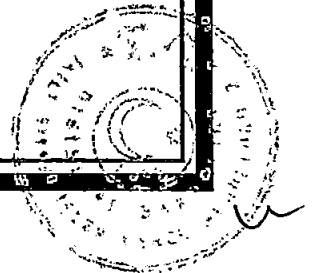
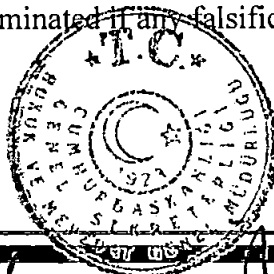
**ARTICLE 8**  
**Human Resources**

1) Personnel will be recruited jointly by the Parties, prioritizing Syrian Side's candidates. These personnel will be provided with an opportunity of internationally compliant training.

2) The personnel to be assigned from Syria and, if necessary, from other countries by the Parties will be determined by an interview and evaluation to be conducted by an examination committee established by AFAC and will be employed by making a service contract with the Hospital. The salaries and additional payments of these personnel will be determined by AFAC in a way that will not exceed the salaries and additional payments of the Turkish personnel who are their counterparts and will be covered from the Hospital's revolving fund budget.

3) The examination committee will ask candidates to submit diplomas, certificates and other educational documents, and the contract will be signed after the authenticity of the documents is confirmed. Contracts will be terminated if any falsification is discovered.

Uzm. Dr. Cevat Orhan ECEMİŞ  
Daire Başkanı



**ARTICLE 9**  
**Legal Provisions**

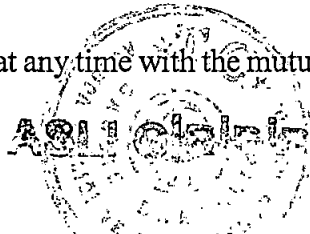
- 1) Personnel discipline will be regulated by an internal directive issued by AFAC.
- 2) Turkish personnel and their families in Syria shall be subject to the Syrian laws and regulations. If a Syrian court imposes a penalty not found in the Turkish law, a legal provision included in the legislation of both States shall apply.
- 3) Syrian Party shall notify the Turkish Party immediately in case of detention of the Turkish personnel or their relatives.
- 4) In case any of the personnel assigned from Türkiye or their relatives are prosecuted or tried by the Syrian side, this person shall be entitled to legal protections equal to those granted to Syrian nationals.
- 5) However, the criminal liability of the assigned Turkish personnel that may arise from their acts committed during the exercise of their profession will be subject to the Republic of Türkiye's law.

**ARTICLE 10**  
**Consultations and Amendments**

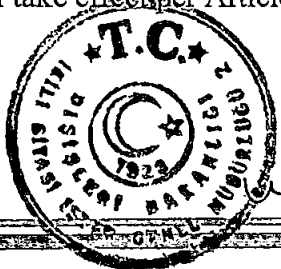
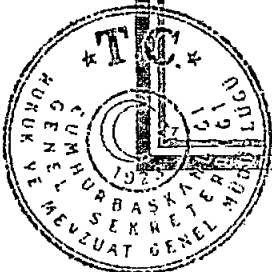
Based on the spirit of close cooperation, the Parties will consult with each other from time to time on the implementation, interpretation and adaptation of amendments to this Protocol.

In the event that a Party requests consultation for the purpose of amending this Protocol, unless otherwise agreed, consultations shall commence as soon as possible and, in any case, no later than thirty (30) days after receipt of the written request by the other Party. Such consultations shall be conducted through negotiations or correspondence. During such consultations, each Party shall prepare and present the reasons supporting its request for amendment.

This Protocol may be amended at any time with the mutual written consent of the Parties and shall take effect per Article 13.



**Uzm. Dr. Celal Örhun ECEMİŞ**  
Daire Başkanı



*[Handwritten signature]*

**ARTICLE 11**  
**Good-Faith Resolution of Disputes**

Disputes arising from interpretation, execution, or implementation shall first be addressed in good faith by the individuals decided each by both Parties.

If unresolved, the matter will escalate sequentially to Deputy Ministers, Ministers, and ultimately to the highest level between the Governments.

If reconciliation is not possible, the Protocol may be suspended partially or entirely.

**ARTICLE 12**  
**Suspension**

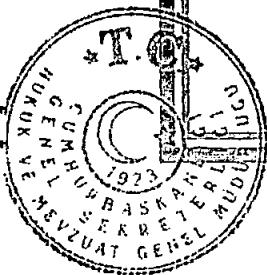
In cases of national security, public interest, or severe threats to life, or if the dispute resolution mechanism in Article 11 fails, either Party may immediately suspend the Protocol wholly or partially via diplomatic written notification.

Measures will be taken to ensure ongoing medical treatments are not disrupted.

**ARTICLE 13**  
**Entry into Force and Duration**

This Protocol will enter into force after the completion of mutual signatures and the completion of the necessary internal legal procedures, and will remain in force for a period of five years.

Unless one of the parties notifies in writing that it wishes to terminate the Protocol six months before the end of this period, this Protocol will be renewed for periods of one year each and a one-year budget will be allocated for the Hospitals. If one of the parties notifies in writing that it wishes to terminate the Protocol within this scope, the parties will determine an equal number of Transfer Commission members to complete the transfer process within the remaining 6-month period and joint work will be carried out to realize the transfer. If the termination process is initiated, the tasks and the authority of the Transfer Commission will be determined by a separate agreement signed by both Parties. While the transfer process continues, the parties will continue to fulfil their rights and obligations.



**AÇIKÇI DİR**

Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİS  
Daire Başkanı

However, for disputes that cannot be resolved in accordance with Article 11, regardless of the duration of the protocol, one of the Parties may terminate this Protocol immediately by notifying the other party in writing through diplomatic channels.

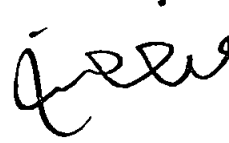
This Protocol was signed in Ankara on 18.06.2025 in two copies in languages Turkish, Arabic, and English, all texts being equally authentic. In case of interpretation differences, the English version shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TÜRKİYE



Prof. Dr. Kemal MEMİŞOĞLU  
Minister of Health

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
ARAB REPUBLIC OF SYRIA



Dr. Musaab Nazzal ALALİ  
Minister of Health



Uzm. Dr. Celal Orhun ECEMİŞ  
Daire Başkanı

